

Language: Español (Latin American Spanish)

Book: Philippians

Philippians

Capítulo 1

¹ Pablo y Timoteo, siervos de Cristo Jesús, a todos los separados en Cristo Jesús que están en Filipos, con los ancianos y los diáconos. ² La gracia sea con ustedes y la paz de Dios nuestro Padre y del Señor Jesucristo. ³ Le doy gracias a mi Dios en cada recuerdo de ustedes. ⁴ Siempre en todas mis oraciones por todos ustedes, es con gozo que hago mi oración. ⁵ Yo doy gracias por el compañerismo de ustedes en el evangelio desde el primer día hasta ahora. ⁶ Estoy confiado de esto, que Aquel que comenzó un buen trabajo en ustedes continuará hasta completarlo hasta el día de Jesucristo. ⁷ Es bueno que yo me sienta de esta manera acerca de todos ustedes porque los tengo en mi corazón. Todos ustedes han sido mis compañeros en la gracia, tanto en mi encarcelamiento, mi defensa y confirmación del evangelio. ⁸ Porque Dios es mi testigo, de cuánto los añoro a todos ustedes con la compasión de Cristo Jesús. ⁹ Yo estoy orando así: que el amor de ustedes abunde más y más en conocimiento y en todo entendimiento, ¹⁰ para que ustedes puedan aprobar excelente, y así puedan ser sinceros e inocentes en el día de Cristo, ¹¹ llenos con el fruto de la justicia que viene por medio de Jesucristo, para gloria y alabanza de Dios. ¹² Ahora yo quiero que ustedes sepan, hermanos, que lo que me ha pasado realmente ha servido para adelantar el evangelio. ¹³ Como resultado, mis cadenas en Cristo salieron a la luz ante toda la guardia del palacio y ante todos los demás. ¹⁴ Casi todos los hermanos tienen mucha más confianza en el Señor por causa de mis cadenas, y tienen valor para hablar sin miedo la palabra. ¹⁵ Algunos a la verdad hasta proclaman a Cristo por envidia y contienda, y también otros de buena voluntad. ¹⁶ Los últimos lo hacen por amor, sabiendo que yo estoy puesto aquí por la defensa del evangelio. ¹⁷ Pero los primeros proclaman a Cristo por ambiciones egoístas y no sinceramente. Ellos piensan que me pueden afligir mientras me encuentro en cadenas. ¹⁸ ¿Entonces qué? Solo que, de todos modos, si con pretensiones o en verdad, Cristo es proclamado, y en esto yo me regocijo. Sí, yo me regocijaré, ¹⁹ pues yo sé que esto resultará en mi liberación mediante las oraciones de ustedes y la ayuda del Espíritu de Jesucristo. ²⁰ Es de acuerdo con mi ansiosa expectativa y esperanza certera en que yo no seré de ninguna manera avergonzado, y aún más, con toda audacia, ahora como siempre, Cristo será exaltado en mi cuerpo, sea para vida o para muerte. ²¹ Pues para mí el vivir es Cristo, y el morir es ganancia. ²² Pero si yo he de vivir en la carne, eso significa trabajo fructífero para mí. Entonces, ¿cuál escojo? No sé. ²³ Pues estoy muy presionado entre ambas alternativas. Mi deseo es partir y estar con Cristo, lo cual es mucho mejor. ²⁴ Sin embargo, permanecer en la carne es más necesario por el bien de ustedes. ²⁵ Estando convencido de esto, yo sé que permaneceré y continuaré con todos ustedes, para su progreso y gozo en la fe. ²⁶ Para que en mí ustedes puedan tener mayores razones para jactarse en Cristo Jesús cuando yo vuelva a ustedes otra vez. ²⁷ Sólo condúzcanse de manera digna del evangelio de Cristo, para que si yo voy a verlos o estoy ausente, pueda escuchar acerca de ustedes, que permanecen firmes en un espíritu, en un mismo pensamiento, esforzándose juntos por la fe del evangelio. ²⁸ No estén asustados de ninguna manera de aquellos que son sus oponentes. Esto es una señal para ellos de su destrucción, pero, de la salvación de ustedes, y esto proviene de Dios. ²⁹ Porque esto se les ha sido concedido a ustedes, por amor a Cristo; no sólo creer en Él, sino también sufrir por amor a Él, ³⁰ teniendo el mismo conflicto que vieron en mí, y ahora oyen de mí.

Philippians 1:1

Oración de Enlace

El autor da saludos a las personas de la iglesia en Filipos.

Información General:

Debido a que Pablo escribe "yo" más adelante en la carta, se asume que él es el autor Pablo y que Timoteo, quien está con él, escribe lo que Pablo le dice. Todas las menciones de "ustedes" y "su" en la carta se refieren a los creyentes de la iglesia

filipense. La palabra "nuestro" probablemente se refiere a todos los creyentes en Cristo, incluyendo a Pablo, Timoteo, y los creyentes filipenses .

Pablo y Timoteo

Si su idioma tiene una manera particular de presentar los autores de una carta, úsela aquí.

Timoteo, siervos de Cristo

"Timoteo. Nosotros somos servidores de Cristo Jesús"

a todos los separados en Cristo Jesús

"a todos los creyentes en Cristo Jesús"

los ancianos y los diáconos

"los líderes de la iglesia"

Philippians 1:3

Yo doy gracias por su compañerismo en el evangelio

Pablo está expresándole agradecimiento a Dios porque los Filipenses también están predicando el evangelio. Traducción Alternativa: "Yo le doy gracias a Dios que ustedes están proclamando el evangelio"

Estoy confiado

"Estoy seguro"

Él, Quien comenzó

"Dios, Quien comenzó"

Philippians 1:7

Está bien por mí

"Es apropiado que yo" o "Es bueno que yo"

los tengo en mi corazón

"los amo mucho"

han sido mis compañeros en la gracia

"han sido participantes de la gracia junto conmigo" o "han compartido la gracia conmigo"

Dios es mi testigo

"Dios sabe" o "Dios comprende"

con la compasión de Cristo Jesús

El nombre abstracto "compasión" puede ser traducido con el verbo "amor". Traducción Alternativa: "y yo los amo como Cristo Jesús nos ama a todos"

Philippians 1:9

Oración de Enlace

Pablo ora por los creyentes en Filipos y habla acerca del gozo que hay en el sufrimiento por el Señor.

abunde

Pablo habla del amor como si fuese objetos de los que las personas pueden obtener más. Traducción Alternativa: "pueda aumentar"

en conocimiento y completo entendimiento

Aquí, "entendimiento" se refiere a Dios y puede decirse de forma explícita. Traducción Alternativa: "mientras ustedes aprenden y entienden más acerca de lo que complace a Dios"

aprobar

Esto se refiere a examinar cosas y tomar solamente aquellas que son buenas. Traducción Alternativa: "poner a prueba y escoger"

lo que es excelente

"lo que es más agradable a Dios"

sinceros y sin ofensa

Las palabras "sincero" y "sin ofensa" significan básicamente lo mismo. Pablo las combina para enfatizar la pureza moral. Traducción Alternativa: "completamente sin culpa"

ustedes también sean llenos

Pablo está hablando de los creyentes como si fuesen contenedores que pueden llenarse con fruta. Traducción Alternativa: "para que también Jesucristo pueda causar que ustedes obedezcan a Dios más y más"

los frutos de la justicia que vienen

Las buenas obras de un creyente a quien Dios ha declarado bueno complacen a Dios de la misma manera que una fruta que crece en un árbol es dulce y complace a esos que la comen. Traducción Alternativa: "puedan agradar a Dios y a otras personas por la manera en la que ustedes viven ahora, porque Dios les ha perdonado sus pecados"

para la gloria y alabanza de Dios

Posibles significados son: 1) "entonces otras personas verán cómo ustedes honran a Dios" (UDB) o 2) "entonces las personas alabarán y darán honra a Dios debido a las cosas buenas que ellos ven que ustedes hacen". Estas traducciones alternas requerirían una nueva oración.

Philippians 1:12

Información General:

Pablo dice que dos cosas han pasado a causa del "progreso del evangelio". Muchas personas dentro y fuera del palacio han descubierto por qué él está en prisión, y otros Cristianos ya no tienen miedo de proclamar las buenas noticias.

Ahora yo quiero

Aquí la palabra "Ahora" es usada para marcar una nueva parte de la carta.

hermanos

Aquí esto significa "compañeros cristianos", incluyendo tanto a hombres como mujeres, porque todos los creyentes en Cristo son miembros de una familia espiritual, con Dios como su Padre celestial.

lo que me ha pasado

Pablo está hablando acerca de su tiempo en prisión. Traducción Alterna: "que las cosas que yo sufrí porque fui puesto en prisión por predicar acerca de Jesús"

ha servido para adelantar el evangelio

"ha causado que más personas escuchen el evangelio.

mis cadenas en Cristo salieron a la luz

"Cadenas en Cristo" es una metonimia para estar en prisión por causa de Cristo. "salieron a la luz" es una metáfora para "dar a conocer". Por tanto, esto se refiere a que todos supieron la verdadera razón por la cual Pablo fue puesto en prisión. Traducción Alterna: "Se supo que estoy en prisión por causa de Cristo"

mis cadenas en Cristo salieron a la luz...guardia y todos los demás.

Esto se puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "los guardias del palacio y muchas otras personas en Roma saben que estoy en cadenas por causa de Cristo" (Ver:)

mis cadenas en Cristo

Aquí Pablo usa la preposición "en" para referirse a "por causa de" y "cadenas" es un metonimia para "encarcelamiento" o "estar en prisión". Traducción Alterna: "mi encarcelamiento por la causa de Cristo" o "mi encarcelamiento a causa de enseñarle a las personas acerca de Cristo"

guardias del palacio

Este es un grupo de soldados que ayudaban a proteger al emperador Romano.

Philippians 1:15

Algunos a la verdad incluso proclaman a Cristo

"Algunas personas predicán las buenas noticias acerca de Cristo"

por envidia y contienda

"porque ellos no quieren que las personas me escuchen, y quieren causarme problemas"

y también otros por buena voluntad

"pero otras personas lo hacen porque son amables y quieren ayudar"

he sido puesto aquí para la defensa del evangelio

Esto puede ser expresado en forma activa. Posibles significados son Traducción Alterna: 1) "Dios me escogió para defender el evangelio" o 2) "estoy en prisión porque defendiendo el evangelio".

por la defensa del evangelio

"para enseñarle a todos que el mensaje de Jesús es verdadero"

Pero los primeros

"Pero los otros" o "Pero los que proclaman a Cristo por envidia y contienda"

pero los otros proclaman a Cristo

"pero otras personas enseñan sobre Cristo"

mientras me encuentro en cadenas

Aquí la palabra "cadenas" es una figura literaria

Philippians 1:18

¿Entonces qué?

Pablo usa esta pregunta para decir cómo él se siente acerca de la situación que escribió en 1:15. Posibles significados son: 1) esto es una expresión idiomática que significa "eso no importa" o 2) Las palabras "¿debería de pensar sobre esto?" se sobrentienden como parte de la pregunta. Traducción Alterna: "Entonces, ¿qué debería pensar acerca de esto?" o "Esto es lo que pienso sobre esto"

Solo que de cualquier modo, si con pretensiones o en verdad, Cristo es proclamado

"Mientras las personas prediquen acerca de Cristo, no importa si ellos lo hacen por buenas o malas razones"

en esto yo me regocijo

"estoy feliz porque la gente están predicando acerca de Jesús"

yo me regocijaré

"yo celebraré" o "estaré contento"

esto resultará en mi liberación

"porque las personas proclaman a Cristo, Dios me liberará"

en mi liberación

El significado exacto de "liberación", de qué Dios liberará a Pablo, no está claro. Los posibles significados son que 1) Pablo se estaba refiriendo a recibir ayuda de una mala situación 2) Pablo se estaba refiriendo especialmente a ser liberado de prisión.

mediante sus oraciones y la ayuda del Espíritu de Jesucristo.

"porque ustedes están orando y el Espíritu de Jesucristo me está ayudando"

Espíritu de Jesucristo

"Espíritu Santo"

Philippians 1:20

Es de acuerdo a mi expectativa segura y a mi certeza

Aquí las frases "expectativa segura" y "certeza" significan básicamente lo mismo. Pablo las usa juntas para enfatizar cuán fuerte es su expectativa.

Traducción Alterna: "Estoy completamente convencido"

con toda valentía, como siempre y también ahora, espero que Cristo sea exaltado

Esto es parte de la expectativa y esperanza de Pablo. Traducción Alterna: "Pero yo espero que toda valentía Cristo sea siempre exaltado"

con toda valentía, como siempre

"yo seré muy valiente ahora, como siempre lo he sido y"

Cristo será exaltado en mi cuerpo

La frase "mi cuerpo" es una figura literaria

sea por vida o por muerte

"si sigo viviendo o si muero"

Pues para mí vivir es Cristo, y morir es ganancia

"Porque si sigo viviendo, viviré para complacer a Cristo, y si muero, eso será mucho mejor porque me voy con Él"

Philippians 1:22

pero si el vivir en la carne

La palabra "carne" es una figura literaria

que significa trabajo fructífero para mí

La palabra "fructífero" se refiere a los buenos resultados del trabajo de Pablo. Traducción Alterna: "que significa que seré capaz de trabajar y mi trabajo producirá buenos resultados" o "entonces tendré más oportunidades de motivar a las personas a que crean en Cristo"

pues estoy presionado fuertemente entre estas dos opciones

Pablo habla de cuán difícil es para él escoger entre vivir y morir como si dos objetos pesados, como rocas o troncos, estuviesen presionándolo de los lados opuestos a la misma vez. Su idioma puede preferir que los objetos "halen" en lugar de "empujar". Traducción Alterna: "estoy bajo tensión. Yo no sé si debería escoger vivir o morir"

Mi deseo es partir y estar con Cristo
Aquí Pablo usa una figura literaria

Philippians 1:25

Estando convencido de esto

"Ya que estoy seguro que es mejor para ustedes que yo permanezca vivo"

yo sé que permaneceré

"yo sé que seguiré viviendo"

Para que en mí

"Para que a causa de mí" o "Para que debido a lo que yo hago"

que permanecen firmes en un espíritu...en una sola mente esforzándose juntos por la fe en el evangelio

Estas dos cláusulas comparten significados similares y enfatizan la importancia de la unidad.

esforzándose juntos

"trabajando duro juntos"

Por la fe en el evangelio

Posible significados son: 1) "esparcir la fe que es basada en el evangelio" o 2) "creer y vivir como nos enseña el evangelio"

Philippians 1:28

No estén asustados en nada

Esta es una orden a los creyentes filipenses. Si su idioma tiene una forma en plural para dar una orden, úsela aquí.

Para ellos esto es una señal de su destrucción, pero para ustedes es una señal de su salvación, y esto es de Dios

"La valentía de ustedes les mostrará a ellos que Dios los destruirá. También les mostrará a ustedes que Dios los salvará"

pues ustedes tienen mismos conflictos que vieron en mí, y ahora escuchan de mí

"por eso es que ustedes sufren de la misma manera que me vieron sufrir a mí, y que escuchan que aún estoy sufriendo"

Capítulo 2

¹ Si hay algún aliento en Cristo, si algún consuelo de Su amor, si hay algún compañerismo del Espíritu, si hay algunas tiernas misericordias y compasiones, ² entonces hagan completo mi gozo pensando igual, teniendo el mismo amor, estando unidos en espíritu, y teniendo el mismo propósito. ³ No hagan nada por egoísmo o vanagloria vacía. Por lo contrario, con humildad consideren a los demás como mejores que ustedes. ⁴ Cada uno de ustedes debe tener cuidado no solo de sus propias necesidades, sino también por las necesidades de otros. ⁵ Piensen en la manera que también hubo en Cristo Jesús. ⁶ Él existía en la forma de Dios, pero no consideró Su igualdad con Dios como algo a que aferrarse. ⁷ Por lo contrario, Él se vació a sí mismo. Él tomó la forma de un siervo. Él apareció en la semejanza de los hombres. Él fue hallado en apariencia como un hombre. ⁸ Él se humilló a Sí mismo y se hizo obediente hasta el punto de la muerte, ¡aún la muerte de cruz! ⁹ Por lo tanto, Dios también lo exaltó hasta lo sumo. Él le dio el nombre que es sobre todo nombre. ¹⁰ Él hizo esto para que en el nombre de Jesús toda rodilla se doble, las rodillas de aquellos en el cielo, sobre la tierra y debajo de la tierra. ¹¹ Él hizo esto para que toda lengua confesara que Jesucristo es el Señor, para la gloria de Dios el Padre. ¹² Así entonces, mis amados, así como ustedes siempre obedecen, no solo en mi presencia, sino ahora mucho más en mi ausencia, trabajen por su propia salvación con temor y temblor. ¹³ Pues es Dios quien está trabajando en ustedes tanto para que deseen como para que trabajen por Su buena voluntad. ¹⁴ Hagan todas las cosas sin quejarse y sin discutir. ¹⁵ Actúen de esta manera para que sean impecables y honestos, hijos de Dios sin manchas. Actúen de esta manera para que brillen como luces en el mundo, en medio de una torcida y depravada generación. ¹⁶ Agárrense fuertemente a la palabra de vida, para que yo tenga razones para gloriarme en el día de Cristo. Pues entonces sabré que no corrí en vano, ni en vano fue mi labor. ¹⁷ Pero aún si yo fuera derramado como una ofrenda sobre el sacrificio y servicio de la fe de ustedes, yo me regocijo, y me regocijo con todos ustedes. ¹⁸ De la misma manera, ustedes también regocíjense, y regocíjense conmigo. ¹⁹ Espero en el Señor Jesús enviarles pronto a Timoteo, para que también yo sea alentado cuando conozca las cosas acerca de ustedes. ²⁰ Pues no tengo a nadie más con la misma actitud, quien realmente esté preocupado por ustedes. ²¹ Porque todos ellos buscan sus propios intereses, no las cosas de Jesucristo. ²² Pero ustedes conocen su valor, porque, así como un niño sirve a su padre, así él sirvió conmigo en el evangelio. ²³ Por tanto, yo espero enviarlo tan pronto vea cómo irán las cosas conmigo. ²⁴ Pero estoy confiado en el Señor que también yo mismo iré pronto. ²⁵ Pero yo pienso que es necesario enviarles de vuelta a Epafrodito. Él es mi hermano y compañero de trabajo y compañero de milicia, y mensajero de ustedes y siervo para mis necesidades. ²⁶ Porque él estuvo muy afligido y deseaba estar con todos ustedes, pues ustedes oyeron que él estaba enfermo. ²⁷ Pues ciertamente él estuvo tan enfermo que casi muere. Pero Dios tuvo misericordia de él, y no sólo de él, sino también de mí, para que yo no tuviera tristeza sobre tristeza. ²⁸ Así que es con aún más entusiasmo que lo estoy enviando, para que cuando ustedes lo vean de nuevo, se regocijen y yo estaré más libre de ansiedad. ²⁹ Reciban a Epafrodito en el Señor con todo gozo. Honren a las personas como él. ³⁰ Pues fue por la obra de Cristo que él estuvo cerca de la muerte. Él arriesgó su vida para servirme y completar lo que ustedes no podían hacer en servicio para mí.

Philippians 2:1

Oración de Enlace

Pablo aconseja a los creyentes a que tengan unidad y humildad y les recuerda el ejemplo de Cristo.

Si hay algún

"Yo creo que"

Si hay algún aliento en Cristo

"que Cristo les ha dado ánimo"

Si hay algún consuelo de Su amor

"que Su amor les ha dado consuelo"

Si hay algún compañerismo en el Espíritu

"que ustedes tienen compañerismo en el Espíritu"

si hay algunas misericordias tiernas y compasiones

"que ustedes han experimentado muchos de los actos de misericordia y compasión de Dios"

Completen mi gozo

Aquí Pablo habla del gozo como si fuese un líquido que llena un envase. Traducción Alterna: "Hagan que me regocije grandemente"

Philippians 2:3

no hagan nada por egoísmo o vanagloria vacía

"No sirvan para sí mismos o piensen que son mejores que otros"

Cada uno de ustedes deben tener cuidado no solo de los sus propias necesidades, sino también por las necesidades de otros

"No se ocupen solamente de lo que ustedes necesitan, sino también de lo que otros necesitan"

Philippians 2:5

Piensen en la manera que también tuvo Cristo Jesús

"Tengan la misma actitud que tuvo Cristo Jesús" o "Piensen en las cosas de la manera en que Cristo Jesús lo hizo"

Él no consideraba su igualdad con Dios como algo para aferrarse

Aquí, Pablo está hablando de la igualdad de Jesús con Dios el Padre como si fuera algo que Cristo podía agarrar con Sus manos. Como la versión UDB lo deja claro, durante el tiempo de Cristo en la tierra, Él no dejó de ser Dios; en cambio, Él dejó de actuar como Dios.

se vació a Sí mismo

Pablo habla de Cristo como si Él fuera un envase refiriéndose a que Cristo se negó a actuar con Sus poderes divinos durante Su ministerio en la tierra.

Él fue hallado en apariencia como un hombre. Él se humilló

Las palabras "fue hallado...como" son una expresión idiomática "fue" o "se convirtió". "Al convertirse en un ser humano, Él se humilló". Puede que su idioma tenga una expresión idiomática similar, tal como "todos podían ver que Él era un ser humano. Él se humilló".

se hizo obediente hasta la muerte

Aquí, Pablo habla de la muerte de una forma figurada. El traductor puede entenderlo como una metáfora de ubicación (Cristo recorrió todo el camino hasta la muerte) o como una metáfora de tiempo (Cristo fue obediente incluso hasta el momento en que murió).

la muerte de cruz

"muerte en una cruz"

Philippians 2:9

el nombre que está sobre todo nombre

Aquí "nombre" es un figura literaria

sobre todo nombre

El nombre es más importante, para que sea adorado sobre cualquier otro nombre.

en el nombre de Jesús

Posibles significados son: 1) "cuando todos escuchan el nombre de Jesús"

toda rodilla se deba doblar

Aquí "rodilla" se refiere a las persona en sí, y doblar rodilla para arrodillarse en el suelo es un figura literaria

debajo de la tierra

Posibles significados son: 1) "el lugar donde las personas van cuando mueren" o 2) "el lugar donde habitan los demonios"

toda lengua

Aquí "lengua" se refiere a la persona en sí. Traducción Alterna: "cada persona" o "cada ser humano"

para la gloria de Dios el Padre

Aquí la palabra "para" expresa un resultado: "con el resultado de que ellos alabarán a Dios el Padre"

Philippians 2:12

Oración de enlace

Pablo exhorta a los creyentes filipenses y les muestra cómo vivir la vida cristiana ante los demás y les recuerda su ejemplo.

mis amados

"mis queridos compañeros creyentes"

en mi presencia

"cuando yo estoy allá con ustedes"

en mi ausencia

"cuando no estoy allá ustedes"

ejerciten su su salvación

"continúen obedeciendo a Dios"

con temor y temblor

Las palabras "temor" y "temblor" significan básicamente lo mismo. Pablo las usa para enfatizar el respeto Dios. Traducción Alterna: "con mucho respeto" o "con profunda reverencia"

tanto en querer y trabajar

"Dios actúa para que ustedes deseen obedecerlo y para que entonces le odebezcan"

Philippians 2:14

sin culpa y honestos

Pablo expresa la misma idea usando tanto palabras positivas como negativas. Traducción Alterna: "completamente inocentes"

hijos de Dios sin manchas

"hijos de Dios sin mancha" o "perfectos hijos de Dios"

brillen como luces

Aquí Pablo habla acerca de los creyentes como si ellos fuesen luces brillando en la oscuridad, ayudando a otros a encontrar una manera de honrar a Dios. Traducción Alterna: "vivan de tal manera que honren a Dios"

en el mundo

Aquí "mundo" se refiere a todos los valores y comportamientos que no honran a Dios.

torcida y depravada

Estas dos palabras significan básicamente lo mismo. Pablo las usa para enfatizar cuán mala es la generación. Traducción Alterna: "completamente malos"

Agárrense fuertemente a la palabra de vida

Aquí, Pablo habla de la palabra de Dios como si fuese algo que puede ser agarrado físicamente.

para gloriarme

"para regocijarme" o "para estar contento"

en el día de Cristo

Esto se refiere a cuando Jesús regrese para establecer Su reino y gobernar sobre la tierra. Traducción Alterna: "cuando Cristo regrese"

no corrí en vano ni en vano trabajé

Aquí, las frases "corrí en vano" y "en vano trabajé" significan la misma cosa. Pablo las usa juntas para enfatizar cuán duro él ha trabajado para ayudar a las personas a que crean en Cristo. Traducción Alterna: "yo no trabajé tan duro para nada"

corrí

A menudo las Escrituras hablan de caminar refiriéndose a cómo uno vive la vida. "Corriendo" es vivir la vida intensamente.

Philippians 2:17

Pero aún si yo soy derramado como una ofrenda en sacrificio y servicio de su fe, yo me regocijo, y me regocijo con todos ustedes

Pablo habla de su muerte como si fuese un animal de sacrificio sobre el cual el vino o aceite de oliva se derramaba. Lo que Pablo quiere decir es que él moriría felizmente por los filipenses si eso los haría más agradables a Dios. También, esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Pero, aun si los romanos deciden matarme, yo me regocijaré grandemente si mi muerte hará que la fe y obediencia de ustedes sean más agradables a Dios"

ustedes también se regociense y regociénceme conmigo

Estas dos expresiones juntas señalan un gozo intenso. "Quiero que ustedes se regocijen en gran manera conmigo"

Philippians 2:19

Oración de Enlace

Pablo le dice a los creyentes filipenses acerca de su plan de enviar a Timoteo pronto y que deberían tratar como especial Epafrodito.

Pero yo espero en el Señor Jesús

"Pero, si el Señor Jesús quiere, espero"

Pues no tengo a nadie más con la misma actitud

"Nadie más aquí los ama tanto como él"

porque todos ellos

Aquí la palabra "ellos" se refiere a un grupo de personas que Pablo no siente la confianza de enviar a Filipos. Pablo también está expresando su disgusto con el grupo, quienes deben estar dispuestos a ir, pero Pablo no confía que ellos cumplan su misión.

Philippians 2:22

como un niño sirve a su padre, así él sirvió conmigo

Pablo habla de Timoteo, quien sirvió a Cristo junto con Pablo, como si él fuese un niño sirviendo a su padre. Pablo enfatiza la relación cercana de padre e hijo que él tiene con Timoteo en el servicio a Cristo.

en el evangelio

Aquí "el evangelio" se refiere a la actividad de decirle a las personas acerca de Jesús. Traducción Alterna: "en decirle a las personas acerca del evangelio"

yo estoy confiado en el Señor que también yo mismo iré pronto

"Estoy seguro, si es la voluntad del Señor, que yo también iré pronto"

Philippians 2:25

Epafrodito

Este es el nombre de un hombre enviado por la iglesia filipense para ministrarle a Pablo en la prisión.

compañero de trabajo y compañero de milicia

Aquí, Pablo habla de Epafrodito como si él fuese un soldado. Lo que quiere decir es que Epafrodito está entrenado y dedicado al servicio a Dios, sin importar cuán grande sea la dificultad que él tenga que sufrir. Traducción Alterna: "compañero creyente que trabaja y padece junto con nosotros"

y su mensajero y siervo para mis necesidades

"y quien me trae el mensaje de ustedes y me ayuda cuando estoy en necesidad"

él estuvo muy afligido, y deseaba estar con todos ustedes

"él estaba muy preocupado y quería estar con todos ustedes"

tristeza sobre tristeza

La causa de la tristeza puede decirse explícitamente. Traducción Alterna: "la tristeza de perderlo a él y así añadirle a la tristeza que ya siento por estar en prisión"

Philippians 2:28

esté libre de ansiedad

"esté menos ansioso" o "no me preocupe tanto como lo he estado"

Reciban a Epafrodito

"Reciban alegremente a Epafrodito"

en el Señor con todo gozo

"como compañero creyente en el Señor con todo el gozo" o "con el gran gozo que tenemos porque el Señor Jesús nos ama" (UDB)

él estuvo cerca de la muerte

Aquí Pablo habla de la muerte como si fuese un lugar al cual uno puede ir.

completar lo que no pudieron hacer en servicio a mí

Pablo habla de sus necesidades como si fuesen un envase que Epafrodito llenó con cosas buenas para Pablo.

Capítulo 3

¹ Finalmente, mis hermanos, regocíjense en el Señor. Para mí escribirles las mismas cosas otra vez no es molestia. Estas cosas los mantendrán seguros. ² Cuidado con los perros. Cuidado con los trabajadores malvados. Cuidado con la mutilación. ³ Pues nosotros somos la circuncisión. Somos nosotros los que adoramos por el Espíritu de Dios. Somos nosotros los que nos enorgullecemos en Cristo Jesús, y quienes no tenemos ninguna confianza en la carne. ⁴ Aun así, yo mismo podría tener confianza en la carne. Si alguno piensa que tiene confianza en la carne, yo podría tener aún más. ⁵ Yo fui circuncidado en el octavo día, del pueblo de Israel, de la tribu de Benjamín, hebreo de hebreos; con respecto a la ley, un fariseo. ⁶ En cuanto, al celo, yo perseguí la iglesia; respecto a la justicia bajo la ley, era irreprochable. ⁷ Pero cualesquiera cosas que fueron ganancia para mí, las consideré como pérdida por causa de Cristo. ⁸ De hecho, yo cuento todas las cosas como pérdidas por causa de la excelencia del conocimiento de Cristo Jesús mi Señor. Por Él he descartado todas las cosas. Yo las considero basura para que yo pueda ganar a Cristo ⁹ y ser hallado en Él. Yo no tengo una justicia mía propia por la ley. En lugar de esto, tengo la justicia que es mediante la fe en Cristo, la justicia que es de Dios basada en la fe. ¹⁰ Así que ahora yo lo quiero conocer a Él, el poder de Su resurrección y acompañarlo en sus sufrimientos. Yo quiero ser transformado en la semejanza de su muerte, ¹¹ para que de algún modo yo pueda experimentar la resurrección de los muertos. ¹² No es cierto que yo ya haya recibido estas cosas, o que yo haya llegado a estar completo. Pero sigo esforzándome, de manera que pueda alcanzar aquello por lo cual fui alcanzado por Cristo Jesús. ¹³ Hermanos, no pienso que yo mismo lo haya alcanzado todavía. Pero hay una cosa: Yo olvido lo que está atrás y me esfuerzo por lo que está adelante. ¹⁴ Yo prosigo hacia la meta para ganar el premio del llamamiento de arriba de parte de Dios en Cristo Jesús. ¹⁵ Todos nosotros quienes somos maduros, pensemos de esta manera; y si ustedes piensan diferente sobre cualquier cosa, Dios también revelará eso a ustedes. ¹⁶ Sin embargo, lo que sea que nosotros hayamos alcanzado, aferrémonos a eso. ¹⁷ Sean imitadores de mí, hermanos. Observen de cerca a aquellos que están caminando según el ejemplo que ustedes tienen en nosotros. ¹⁸ Muchos están caminando, aquellos de quienes a menudo yo les he dicho, y que ahora les digo con lágrimas, como enemigos de la cruz de Cristo. ¹⁹ Su destino es destrucción. Pues su dios es su estómago, y su orgullo está en su vergüenza. Ellos piensan sobre cosas terrenales. ²⁰ Pero nuestra ciudadanía está en el cielo, de donde también esperamos por un Salvador, el Señor Jesucristo. ²¹ Él transformará nuestros cuerpos simples en cuerpos formados como Su glorioso cuerpo, formados por el poder de Su fuerza para sujetar todas las cosas a Sí mismo.

Philippians 3:1

Oración de Enlace

Para advertirles a sus compañeros creyentes acerca de los judíos que tratarán de hacer que ellos sigan las viejas leyes, Pablo da su propio testimonio de cuando él perseguía a los creyentes.

finalmente, mis hermanos

"Ahora continuando, mis hermanos" o "En cuanto a otros asuntos, mis hermanos"

regocíjense en el Señor

"estén felices por todo lo que el Señor ha hecho"

Estas cosas los mantendrán a salvo

Aquí "estas cosas" se refiere a las enseñanzas de Pablo. Se puede añadir esta traducción alterna al final de la oración anterior. Traducción Alterna: "porque estas enseñanzas los protegerán de aquellos que enseñan lo que no es verdad"

Cuidado con

"tengan cuidado de" o "vigilen a"

los perros...los malos trabajadores...la mutilación

Estas son tres maneras diferentes de describir al mismo grupo de falsos maestros. Pablo está usando expresiones fuertes para transmitir su sentimientos sobre estos maestros judeocristianos.

perros

La palabra "perros" era usada por los judíos para referirse a aquellos que no eran judíos. Ellos eran considerados impuros. Pablo habla de los falsos maestros como si ellos fuesen perros, para insultarlos. Si usted tiene un animal diferente en su cultura que es considerado impuro o cuyo nombre es usado como insulto, puede usar este animal en su lugar.

mutilación

Pablo está exagerando acerca del acto de la circuncisión para insultar a los falsos maestros. Los falsos maestros dicen que Dios solamente salvará la persona que esté circuncidada, quien se corte el prepucio. Esta acción era requerida por la ley de Moisés a todos los hombres Israelitas.

pues nosotros somos

Pablo usa "nosotros" para referirse a sí mismo y a todos los verdaderos creyentes de Cristo, incluyendo a los creyentes filipenses.

la circuncisión

Pablo usa esta frase para referirse a los creyentes en Cristo que no están físicamente circuncidados, sino espiritualmente circuncidados, lo cual significa que ellos han recibido al Espíritu Santo a través de la fe. "verdaderamente el pueblo de Dios"

no confiamos en la carne

"no confiamos que solamente cortando nuestra carne agradará a Dios"

Philippians 3:4

aún así

"todavía" o "sin embargo"

yo mismo puedo tener confianza en la carne. Si alguno cree que tiene confianza en la carne, yo podría tener aún más

Esta es una situación hipotética que Pablo no cree que sea posible. Pablo dice que si fuera posible que Dios salve a las personas basado en lo que ellos hacen, entonces Dios ciertamente lo hubiese salvado a él. Traducción Alterna: "nadie puede hacer suficientes cosas para agradar a Dios, pero si alguien pudiese hacer suficientes cosas para complacer a Dios, yo fuese quien tendría cosas buenas para agradar a Dios más que cualquiera"

yo mismo

Pablo usa "mismo" para enfatizar. "ciertamente yo"

yo fui circuncidado

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "un sacerdote me circuncidó"

al octavo día

"siete días después de haber nacido" (UDB)

un hebreo de hebreos

Posibles significados son: 1) "un hijo hebreo con padres hebreos" o 2) "el hebreo más puro".

en respecto a la ley, un Fariseo

La única manera de que un judío podía volverse un fariseo era que fuera hijo de un fariseo. Pero esto ponía sobre la persona el deber de vivir como un fariseo, con una devoción especial a la ley de Moisés. "como Fariseo, yo era completamente devoto a la ley de Moisés"

Philippians 3:6

Celosamente perseguí a la iglesia

Aquí, Pablo dice que él había sido muy apasionado de castigar a las personas por seguir a Cristo. "Yo estaba muy determinado de lastimar a los creyentes cristianos"

Respecto a la justicia de la ley, yo era inocente

"Yo obedecía la ley completamente"

cualquier cosa que fue una ganancia para mí

Aquí, Pablo se está refiriendo a los halagos que él recibió por ser un fariseo apasionado. Él habla de estos halagos como si los hubiese visto en el pasado como la ganancia de un hombre de negocios. Traducción Alterna: "cualquier cosa por la cual los otros judíos me halagaban"

la he considerado como pérdida

Pablo habla de esos halagos como si ahora él los estuviese viendo como una pérdida en un negocio en lugar de una ganancia. En otras palabras, Pablo dice que todos sus actos religiosos de justicia no tienen valor ante Cristo.

Philippians 3:8

de hecho

"Realmente" o "Verdaderamente"

ahora yo cuento

La palabra "ahora" enfatiza cuánto ha cambiado Pablo desde que dejó de ser un fariseo y se convirtió en un creyente de Cristo. Traducción Alterna: "ahora que yo he confiado en Cristo, yo cuento"

yo cuento todas las cosas como pérdida

Pablo continúa la metáfora de negocio desde 3:06, diciendo que no tiene ningún valor confiar en cualquier otra cosa que no sea Cristo. "yo considero todo sin valor"

por causa de la excelencia del conocimiento de Jesucristo mi Señor

"porque conocer a Cristo Jesús, mi Señor, vale mucho más"

Por Él he descartado todas las cosas

"Porque por Él voluntariamente he tirado todo lo demás"

descartado

Use su palabra usual para tirar las cosas que no desea lejos de usted para siempre

yo las considero basura

Pablo habla de las cosas en las que una persona puede confiar como si fuesen un desperdicio que es lanza fuera. Él está enfatizando cuán invalorables son en realidad.

para que yo pueda ganar a Cristo

"para que yo poder tener solamente a Cristo"

y ser hallado en Él

La frase "ser hallado" es una expresión idiomática que enfatiza la idea de "estar". Traducción Alterna: "y estar verdaderamente unido a Cristo"

Yo no tengo una justificación propia de la ley
"Yo no estoy tratando de agradar a Dios por mi cuenta al obedecer la ley"

al poder de Su resurrección
"Su poder que nos da vida"

el acompañamiento de Sus sufrimientos
"sufrir como Él sufrió, como si nosotros estuviésemos sufriendo las mismas cosas en el mismo lugar al mismo tiempo"

Yo quiero ser transformado ala semejanza en su muerte
Posibles significados son: 1) Pablo quiere que Cristo lo cambie para poder morir como Cristo murió o 2) Él quiere su naturaleza pecaminosa se muera como estuvo Jesús antes de ser resucitado.

para que de algún modo yo pueda experimentar la resurrección de los muertos.
"de algún modo" significa que Pablo no sabe que va a ocurrirle a él en esta vida, pero lo que sea que ocurra, resultará en vida eterna. Traducción Alterna: "para que, sin importar lo que me ocurra, yo regrese a la vida después que muera"

Philippians 3:12

Oración de Enlace
Pablo les exhorta con urgencia a los creyentes en Filipos a que sigan su ejemplo presente a causa del cielo y los nuevos cuerpos que le esperan a los creyentes. Él habla de cómo trabaja tan duro como puede para ser como Cristo sabiendo que Dios le permitirá vivir para siempre en el cielo, como si él fuese un corredor compitiendo para llegar a la meta.

recibido estas cosas
Esto se refiere a: el conocimiento de Cristo, saber el poder de Su resurrección, compartir el sufrimiento de Cristo y ser unido con Cristo en Su muerte y resurrección (3:8).

o que ya yo esté completo
"todavía no soy perfecto" o "todavía no soy maduro"

pero yo persevero
"pero yo sigo intentando" (UDB)

yo pueda alcanzar
"yo pueda recibir estas cosas" (UDB)

aquello por lo cual fui alcanzado por Cristo Jesús
Esto puede ser expresado en forma activa.
Traducción Alterna: "porque ese es el por qué Jesús me reclamó como Suyo" (Ver:|Active or Passive)

hermanos
Traducir esto como está en 1:12.

yo no pienso que yo mismo he alcanzado esto
"estas cosas aún no me pertenecen"

Yo olvido lo que está atrás y me esfuerzo por lo que está adelante

Como un corredor en una carrera ya no se preocupa por la parte de la carrera que ya se completó, sino que solo se enfoca en lo que está adelante, así mismo Pablo habla de poner a un lado sus obras religiosas de justicia y solo enfocarse en la carrera de la vida que Cristo ha puesto delante de él para completar. Traducción Alterna: "No me importa lo que haya hecho en el pasado; yo solo trabajo tan duro como puedo en lo que está adelante" (Ver:|Metaphor)

Yo persevero hasta la meta para ganar el premio del llamamiento de arriba de parte de Dios en Cristo Jesús
Como un corredor persevera para ganar la carrera, así mismo Pablo persevera y continúa sirviendo y viviendo en obediencia a Cristo. Traducción Alterna: "Yo hago todo lo que puedo para ser como Cristo, como un corredor va corriendo hacia la meta, para que yo pueda pertenecerle a Él, y Dios pueda reclamarme como Suyo después que yo muera" (Ver:|Metaphor)

el llamamiento de arriba
Posibles significados son que Pablo habla de vivir eternamente con Dios como si literalmente Dios fuese a llamarlo para que suba: 1) al cielo como hizo Jesús o 2) los escalones de la plataforma donde los ganadores de las carreras reciben los premios, como una metáfora para conocer a Dios cara a cara y recibir la vida eterna. (Ver:|Metaphor)

Philippians 3:15

Todos nosotros quienes somos maduros, pensemos de esta manera
Pablo quiere que sus compañeros creyentes tengan los mismos deseos que mencionó en 3:8.
Traducción Alterna: "Yo les animo a que pensemos de la misma manera, todos nosotros que somos creyentes fuertes en la fe"

Dios también revelará eso a ustedes
"Dios también se los aclarará a ustedes" o "Dios se asegurará de que ustedes lo sepan"

lo que sea que hayamos alcanzado, aferrémonos a eso
"continuemos todos obedeciendo la misma verdad que ya hemos recibido"

Philippians 3:17

Sean imitadores de mí
"Hagan lo que yo hago" o "Vivan como yo vivo"

hermanos
Traducir esto como está en 1:12.

aquellos que están caminando según el ejemplo que ustedes tienen en nosotros
"aquellos que ya están viviendo como yo vivo" o "aquellos que ya hacen lo que yo hago"

Muchos están caminando...como enemigos de la cruz de Cristo

Estas palabras son el pensamiento principal de Pablo para este este versículo.

Muchos están caminando

"Muchos están viviendo" o "Muchos están conduciendo sus vidas"

aquellos sobre los cuales les he hablado con frecuencia, y ahora les digo con lágrimas

Pablo interrumpe su pensamiento principal con estas palabras que describen los "muchos". Se puede mover al principio o final del versículo si necesita hacerlo.

les he hablado con frecuencia

"les he hablado muchas veces"

les digo con lágrimas

"les estoy hablando a ustedes con gran tristeza"

como enemigos de la cruz de Cristo

Aquí "la cruz de Cristo" se refiere al sufrimiento y muerte de Cristo. Los enemigos son aquellos quienes dicen que creen en Jesús, pero no están dispuestos a sufrir o morir como Jesús lo hizo. Traducción Alterna: "de alguna manera muestran que en verdad están en contra de Jesús, Quien estuvo dispuesto a sufrir y morir en una cruz"

su destino es destrucción

"algún día Dios los destruirá"

su dios es su estómago

Aquí "estómago" se refiere a los deseos de una persona por el placer físico. Al llamarlo "su dios" significa que ellos quieren estos deseos más de lo que quieren obedecer a Dios. Traducción Alterna:

"ellos desean comida y otros placeres físicos más de lo que desean obedecer a Dios"

su orgullo está en su vergüenza

Aquí "vergüenza" se refiere a las acciones por las cuales las personas deberían avergonzarse, pero no lo están. Traducción Alterna: "ellos están orgullosos de las cosas que les deberían causar vergüenza"

Ellos piensan en cosas terrenales

Aquí "terrenales" se refiere a todo lo que da placer físico y no honra a Dios. Traducción Alterna: "Ellos piensan en todo lo que les complace a sí mismos, en lugar de lo que agrada a Dios"

Philippians 3:20

Información General

Aquí, cuando Pablo usa las palabras "nuestra" y "nosotros", él se está incluyendo a sí mismo y a los creyentes en Filipos.

nuestra ciudadanía está en el cielo

Posibles significados son: 1) "somos ciudadanos del cielo" (UDB) o 2) "nuestro lugar de origen está es el cielo" o 3) "nuestro verdadero hogar está en el cielo".

Él transformará nuestros cuerpos inferiores

"Él cambiará nuestros cuerpos débiles y terrenales"

en cuerpos formados como Su glorioso cuerpo

"en cuerpos como Su glorioso cuerpo"

cuerpo, formado por el poder de Su fuerza para sujetar todas las cosas a Él mismo

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "cuerpo. Él cambiará nuestros cuerpos con el mismo poder que usa para controlar todas las cosas"

Capítulo 4

¹ Por lo tanto, mis amados hermanos a quienes añoro, mi regocijo y corona, de esta manera manténganse firmes en el Señor, amados amigos. ² Estoy rogando a Evodia, y estoy rogando a Síntique, que sean del mismo parecer en el Señor. ³ Ciertamente, yo te suplico a ti también, mi verdadero compañero de labores; ayuda a estas mujeres. Pues ellas trabajaron conmigo esparciendo el evangelio junto a Clemente y el resto de mis compañeros trabajadores, cuyos nombres están en el Libro de la Vida. ⁴ Regocíjense en el Señor siempre. Nuevamente les digo, regocíjense. ⁵ Dejen que su amabilidad sea conocida por todas las personas. El Señor está cerca. ⁶ No estén ansiosos por nada. En su lugar, en todo, con oraciones y peticiones, con acciones de gracias, que sus peticiones sean conocidas por Dios, ⁷ y la paz de Dios, la cual excede todo entendimiento, guardará sus corazones y sus pensamientos en Cristo Jesús. ⁸ Finalmente, hermanos, cualquier cosa que sea cierta, cualquier cosa que sea honorable, cualquier cosa que sea justa, cualquier cosa pura, cualquier cosa amable, cualquier cosa de buena reputación, si hay algo excelente, si hay algo que se pueda alabar, piensen en estas cosas. ⁹ Las cosas que han aprendido y recibido y oído y visto en mí, hagan estas cosas, y el Dios de paz estará con ustedes. ¹⁰ Yo me regocijo grandemente en el Señor porque ahora al fin ustedes han renovado su preocupación por mí. De hecho, ustedes se preocuparon por mí anteriormente, pero no hubo oportunidad para que me ayudaran. ¹¹ No estoy diciendo esto porque yo esté en necesidad. Porque he aprendido a estar contento en todas las circunstancias. ¹² Yo sé lo que es ser pobre, y también sé lo que es tener abundancia. De todas maneras y en todas las cosas he aprendido el secreto de cómo estar bien alimentado o como estar hambriento, y cómo tener abundancia o estar en necesidad. ¹³ Yo puedo hacer todas las cosas por medio de Aquel que me fortalece. ¹⁴ Sin embargo, ustedes hicieron bien en compartir conmigo durante mis dificultades. ¹⁵ Ustedes, filipenses, saben que en el principio del evangelio, cuando dejé Macedonia, ninguna iglesia me apoyó en el asunto de dar y recibir excepto ustedes solamente. ¹⁶ Aun cuando yo estaba en Tesalónica, ustedes me enviaron ayuda para mis necesidades más de una vez. ¹⁷ No es que yo procure la ofrenda. Por lo contrario, yo procuro el fruto que aumenta a su cuenta. ¹⁸ Yo he recibido todas las cosas, y tengo abundancia. Yo he sido bien suplido ahora que he recibido de Epafrodito las cosas que ustedes enviaron. Ellas son un dulce aroma, un sacrificio aceptable, agradable a Dios. ¹⁹ Mi Dios suplirá cada necesidad de ustedes de acuerdo con sus riquezas en gloria en Cristo Jesús. ²⁰ Ahora a nuestro Dios y Padre sea la gloria por siempre y siempre. Amén. ²¹ Saluden a cada creyente en Cristo Jesús. Los hermanos que están conmigo los saludan. ²² Todos los creyentes aquí los saludan, especialmente los de la casa de César. ²³ Que la gracia del Señor Jesucristo sea con su espíritu.

Philippians 4:1

Oración de Enlace

Pablo continúa con algunas instrucciones específicas a los creyentes en Filipos acerca de la unidad y luego les da instrucciones para ayudarles a vivir para el Señor.

Información General:

Cuando Pablo dice, "mi verdadero compañero de yugo", Pablo no dice el nombre de la persona. Él lo llama de esa manera para demostrar que esa persona trabajó con él en esparcir el evangelio.

Por tanto, mis amados hermanos a quienes añoro

"Mis compañeros creyentes, los amo y deseo verlos en gran manera"

hermanos

Traducir esto como está en 1:12.

mi gozo y corona

Pablo usa la palabra "gozo" refiriéndose a que la iglesia filipense es la causa de su alegría. En aquel tiempo una "corona" era hecha con hojas, y un hombre se la ponía en su cabeza como señal de honor después de haber ganado un juego importante. Aquí, la palabra "corona" significa que la iglesia filipense le trajo honor a Pablo delante de Dios. Traducción Alterna: "Ustedes me dan gozo porque han creído en Jesús, y ustedes son la recompensa y honra por mi trabajo"

de esta manera manténganse firmes en el Señor, amados amigos

"así que continúen viviendo para el Señor de la manera en que yo les he enseñado, queridos amigos"

Estoy rogando a Evodia, y estoy rogando a Síntique,

Estas eran mujeres creyentes y ayudaron a Pablo en la iglesia de Filipos. Traducción Alterna: "Le ruego a Evodia, y le ruego a Síntique"

que sean del mismo pensar en el Señor

La frase "sean del mismo pensar" significa el tener la misma actitud u opinión. Traducción Alterna: "estén de acuerdo la una con la otra, porque ambas creen en el mismo Señor"

yo te suplico a ti también

Aquí "a ti" se refiere al "compañero de yugo".

compañero de yugo

Esta metáfora hace referencia a la agricultura, donde dos animales son puestos juntos en el mismo yugo para labrar la tierra. Traducción Alterna: "compañero de trabajo"

junto a Clemente

Clemente era un hombre que era creyente y obrero en la iglesia de Filipos.

cuyos nombres están en el Libro de la Vida

"cuyos nombres Dios ha escrito en el Libro de la Vida"

Philippians 4:4

Regocíjense en el Señor

Traducir esto como está en 3:1.

El Señor está cerca

Posibles significados son: 1) El Señor Jesús está cerca de los creyentes en Espíritu o 2) el día en que el Señor Jesús regresará a la tierra está cerca.

en todo por medio de la oración y peticiones, con acción de gracias, dejen que sus peticiones sean reconocidas ante Dios

"lo que sea que les ocurra a ustedes, pídanle a Dios todo lo que necesiten con oración y dando gracias"

la cual excede todo entendimiento

"la cual es más de lo que nosotros podemos entender"

guardará sus corazones y sus pensamientos

Esto representa la paz de Dios como un soldado que protege nuestras emociones y pensamientos de las preocupaciones. Traducción Alterna: "será como un soldado y protegerá sus emociones y pensamientos de preocuparse por los problemas de esta vida"

Philippians 4:8

Finalmente

Mientras Pablo termina su carta, él da un resumen de cómo los creyentes deberían vivir para estar en paz con Dios.

hermanos

Traducir esto como está en 1:12.

cualquier cosa amable

"todas las cosas que sean agradables"

cualquier cosa de buena reputación

"todas las cosas que las personas admiran" o "todas las cosas que las gente respeta"

si hay algo excelente

"si son moralmente buenas"

si hay algo que alabar

"y si son cosas que las personas halagan"

que han aprendido, recibido, escuchado y visto en mí

"que les he enseñado y demostrado a ustedes"

Philippians 4:10

Oración de Enlace

Pablo habla de que los creyentes filipenses lo han apoyado a él financieramente y termina con saludos y agradecimientos.

a estar contentos

"a estar satisfecho" o "a estar feliz"

en toda las circunstancia

"sin importar cuál sea mi situación"

Yo sé qué es ser pobre...y tener abundancia

Pablo sabe cómo vivir felizmente, ya sea no teniendo posesiones como teniendo muchas posesiones.

cómo estar bien alimentado o tener hambre, y cómo tener abundancia o estar en necesidad

"alimentado o tener hambre, y cómo tener abundancia o estar en necesidad"*- Estas dos frases significan básicamente lo mismo. Pablo las usa para enfatizar que él ha aprendido cómo estar contento en cualquier situación.

Yo puedo hacer todas las cosas a través de Él quien me fortalece

"Puedo hacer todas las cosas porque Cristo me da la fortaleza"

Philippians 4:14

durante mis dificultades

Pablo habla de sus dificultades como si fuesen un lugar en donde él estuvo. Traducción Alterna: "cuando las cosas se volvieron difíciles"

en el principio del evangelio

Aquí, Pablo se refiere a cuando él comenzó a predicar el evangelio. Traducción Alterna: "cuando comencé a predicar el evangelio"

ninguna iglesia me apoyó en el asunto de dar y recibir excepto ustedes solamente

Esto puede ser expresado en forma positiva. Traducción Alterna: "ustedes fueron la única iglesia que me envió dinero y me ayudó"

Yo procuro el fruto que aumente para la cuenta de ustedes

Pablo habla del regalo de los filipenses como si fuese la cuenta bancaria de una persona que aumenta más y más. En este caso, es Dios quien reconoce las cosas buenas hechas por los creyentes filipenses. Pablo quiere que los filipenses den regalos para que ellos puedan recibir bendiciones espirituales. Traducción Alterna: "Yo quiero ver a Dios dándoles más y más bendiciones espirituales"

Philippians 4:18

Yo he recibido todas las cosas

Posibles significados son: 1) Pablo ha recibido todo lo que los filipenses enviaron o 2) Pablo usa el humor para continuar la metáfora de los negocios desde 3:8 y dice que esta parte de la carta es un recibo de los bienes comerciales que Epafrodito entregó.

tengo abundancia

Pablo quiere decir abundancia de las cosas que necesita para sí mismo.

Son un dulce aroma, un sacrificio aceptable agradable a Dios

"aroma, un sacrificio aceptable agradable a Dios -- Pablo habla del regalo de la iglesia filipense como si fuese un sacrificio ofrecido a Dios en un altar. Pablo implica que el regalo de la iglesia complace a Dios, como los sacrificios que los sacerdotes quemaban, los cuales tenían un olor que agradaba a Dios. Traducción Alterna: "les aseguro estos regalos son muy agradables a Dios, como un sacrificio aceptable"

suplirá cada necesidad de ustedes

Esta es la misma palabra traducida "he sido suplido" en el versículo 18. Es una expresión idiomática que significa "proveerá todo lo que ustedes necesiten"

de acuerdo a sus riquezas en gloria en Cristo Jesús

"de Sus riquezas gloriosas que Él nos da por medio de Cristo Jesús"

Ahora a nuestro Dios

La palabra "ahora" marca la oración de cierre y el fin de esta sección de la carta.

Philippians 4:21

los hermanos

Esto se refiere a aquellas personas quienes estaban ya sea ministrándole a Pablo o ministrando con Pablo.

hermanos

Traducir esto como está en 1:12.

cada creyente...Todos los creyentes

Algunas versiones traducen esto usando "persona santa" y "personas santas".

especialmente los de la casa de César

Esto se refiere a los siervientes quienes trabajaban en el palacio de César. Traducción Alterna: "especialmente a los compañeros creyentes quienes trabajaban en el palacio de César" (UDB)

con su espíritu

Pablo se refiere a los creyentes usando la palabra "espíritu", la cual le permite a los humanos relacionarse con Dios. Traducción Alterna: "con ustedes"